



PET Indígena

6 de agosto de 2020 · 🌐



Me chamo Maiara laparra Muré, sou indígena do povo Palikur-Arukwayene, esse é meu segundo relato. As primeiras pessoas da minha família que pegaram o coronavírus foram meus parentes na aldeia, tios, tias e primos. Eles sempre se comunicam conosco via Whatsapp, estavam em quarentena em suas aldeias mas, um dia pararam de entrar em contato, ficamos sem receber mensagens deles por vários dias. Minha mãe sempre dizia:

- Filha, seus tios já mandaram mensagem? Veja se tem alguém online!

Não tínhamos notícias e veio a preocupação pois se passaram semanas. Buscamos notícias com outros parentes na aldeia, foi quando nos disseram que todos tinham pegado o coronavírus e estavam em repouso. Minha mãe, Florinda laparrá (44 anos), mesmo sabendo de suas condições de saúde e sendo do grupo de risco, arrumou sua bagagem e disse:

- Vou cuidar de meus irmãos na aldeia! Vou fazer remédios caseiros, banhos, chás de ervas para ajudar a combater a doença. Eles precisam de ajuda eu vou!

Minha mãe foi para a aldeia Kumenê e nós ficamos no Oiapoque. Em minha casa meu irmão, Emanuel Vidal Nunes laparrá (14 anos) foi o único que pegou o vírus. Ele começou a passar mal no dia 05 de junho, teve muita febre, dor de cabeça, apresentou vômito e diarreia. Quando meu irmão começou a ter febre, logo no início, ele se isolou e começou a usar máscara em casa. Ele separou um prato, colher e copo para fazer uso somente dele. No dia 06 de junho levamos meu irmão até o Posto de Saúde, o médico solicitou o exame de escarro e ele fez, o médico receitou medicamentos para COVID-19, mas ficamos sem saber se ele tinha mesmo Covid-19, o resultado do exame dele saiu somente no dia 27 de junho. Quando peguei o resultado, que foi positivo, meu irmão já estava bem, graças a Deus ele foi o único de nós que pegou Covid-19 e não apresentou sintomas graves.

Ainda continua o medo de que algum parente pegue e não resista, como tantos outros parentes indígenas da nossa região, que adoeceram e não resistiram ao Covid-19. Quando ouço que tem algum parente indígena acometido com Covid-19 rezo para que esta pessoa fique bem logo. Tenho acompanhado nos jornais o andamento para a vacina. Peço a Deus que ela logo fique disponível!

Oiapoque, Amapá, Brasil

01 de julho de 2020

[#OPETNãopara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)

[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Je m'appelle Maiara laparra Muré, je suis originaire du peuple Palikur-Arukwayene, ceci est mon deuxième rapport. Les premières personnes de ma famille à avoir contracté le coronavirus étaient mes proches du village, des oncles, des tantes et des cousins. Ils communiquent toujours avec nous via Whatsapp, ils ont été mis en quarantaine dans leurs villages mais, un jour ils ont cessé de nous contacter, nous n'avons pas reçu de messages de leur part pendant plusieurs jours. Ma mère a toujours dit:

- Ma fille, tes oncles ont déjà envoyé un texto? Voyez si quelqu'un est en ligne! Nous n'avons aucune nouvelle et l'inquiétude est venue parce que les semaines passaient. Nous avons cherché des nouvelles avec d'autres proches du village, c'est alors qu'ils nous ont dit que tout le monde avait pris le coronavirus et était au repos. Ma mère, Florinda laparrá (44 ans), bien qu'elle connaissait son état de santé et qu'elle était dans le groupe à risque, a fait ses bagages et a dit:

- Je m'occuperai de mes frères au village! Je vais faire des remèdes maison, des bains, des tisanes pour aider à combattre la maladie. Ils ont besoin d'aide, je le ferai! Ma mère est allée au village de Kumenê et nous sommes restés à Oiapoque. Chez moi, mon frère Emanuel Vidal Nunes laparrá (14 ans) était le seul à avoir contracté le virus. Il a commencé à se sentir malade le 5 juin, a eu beaucoup de fièvre, des maux de tête, des vomissements et de la diarrhée.

Quand mon frère a commencé à avoir de la fièvre, très tôt, il s'est isolé et a commencé à porter un masque à la maison. Il a mis de côté une assiette, une cuillère et un verre pour s'en servir uniquement. Le 6 juin, nous avons emmené mon frère au poste de santé, le médecin a ordonné le test des expectorations et il l'a fait, le médecin a prescrit des médicaments pour COVID-19, mais nous ne savions pas s'il avait vraiment Covid-19, le résultat du test il n'est sorti que le 27 juin.

Quand j'ai eu le résultat, ce qui était positif, mon frère allait déjà bien, Dieu merci, il était le seul d'entre nous à avoir contracté Covid-19 et à ne présenter aucun symptôme grave. Il y a toujours la crainte que certains parents attrapent et ne résistent pas, comme tant d'autres parents indigènes de notre région, qui sont tombés malades et n'ont pas résisté à Covid-19. Quand j'entends qu'il y a un parent indigène affecté par Covid-19, je prie pour que cette personne se rétablisse bientôt. J'ai suivi les progrès du vaccin dans les journaux. Je prie Dieu qu'il soit bientôt disponible!

Oiapoque, Amapá, Brésil

1 Juillet 2020

Traduit par Johnson Morancy

[#OPETNãopara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)

[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

My name is Maiara laparra Muré, I am indigenous woman from the Palikur-Arukwayene people, this is my second report. The first people in my family to catch Covid-19 were my relatives in the village, uncles, aunts and cousins. They always get in touch with us via WhatsApp, they were in quarantine in their villages, but one day they stopped contacting us, we didn't receive any messages from them for several days. My mother always said:

- Daughter, have your uncles already texted? Check if anyone is online!

We had no news so we worried about them for weeks. We searched for information with other relatives in the village, that's when we were told that everyone had caught the coronavirus and was at rest. My mother, Florinda laparrá (44 years old), even knowing her health conditions and putting herself at risk, packed her things and said:

- I will take care of my brothers in the village! I will make them remedies, baths, medicinal herbs to help them face the disease. They need help and I will!

My mother went to Kumenê village and we stayed in Oiapoque. At my home, Emanuel Vidal Nunes laparrá (14 years old) was the only one who got the virus. He started to feel sick on June 5th, had a lot of fever, headache, vomiting and diarrhea. When my brother started having a fever, early on, he isolated himself and started wearing a mask at home. He used a separated plate, spoon and glass. On June 6th, we took my brother to the Health Post, the doctor ordered a sputum exam and he did it, the doctor prescribed some drugs for COVID-19, but we were unsure if he really had Covid-19, the result was available only on the 27th of June. When I got the result, which was positive, my brother was already fine, thank God he was the only one of us who caught Covid-19 and didn't show any serious symptoms.

We're still afraid that some relative will catch it and not resist, just like so many other indigenous relatives in our region, who got ill and didn't resist Covid-19. When it comes to my understanding about any indigenous relative is affected by Covid-19 I pray so that this person gets well soon. I have been following in the newspapers on the vaccine progress. I pray to God that it will soon be available!

Oiapoque, Amapá, Brazil.

July 1st, 2020.

Translated by Ydoreh Gomes Borges.

[#OPETNãopara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)

[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

Me llamo Maiara Laparrá Muré, soy indígena del pueblo Palikur-Arukwayene, ese es mi segundo relato. Las primeras personas que se contagiaron de coronavirus fueron mis parientes en la aldea, tíos, tías y primos. Ellos siempre se comunicaban con nosotros por WhatsApp, estaban en cuarentena en sus aldeas, pero, un día pararon de estar en contacto, estuvimos sin recibir mensajes de ellos por varios días. Mi madre siempre decía: hija ¿sus hijos ya mandaron mensajes? Mira si hay alguien en línea.

No teníamos noticias y vino la preocupación, pues pasaron semanas. Buscamos noticias con otros parientes de la misma aldea, fue cuando dijeron que todos se habían contagiado y estaban en reposo. Mi madre Florinda Laparrá (44 años), aun sabiendo de sus condiciones de salud y siendo del grupo de riesgo, hizo las maletas y dijo: ¡voy a cuidar a mis hermanos en la aldea, voy hacer remedios caseros, baños, té de hierbas para ayudar a combatir esta enfermedad. Ellos necesitan ayuda y voy ayudarles! Mi madre fue a la aldea Kumenê y nosotros nos quedamos en Oiapoque. En mi casa mi hermano, Emanuel Vidal Nunes Laparrá(14 años) fue el único que se contagió del virus. El comenzó a pasarla mal en el día 5 de junio, tuvo mucha fiebre, dolor de cabeza, presentó vómitos y diarrea. Cuando mi hermano comenzó a tener fiebre, al inicio él se aisló y comenzó a usar mascarillas en casa. Él separó un plato, cuchara y una copa, para su uso personal. En el día 6 llevamos a mi hermano al puesto de salud, el médico solicitó el examen de esputo y él lo hizo, el médico le recetó medicamentos para Covid-19, pero nos quedamos sin saber si él tiene Covid-19, el resultado del examen de él salió en el día 27 de junio. Cuando cogí el resultado, que fue positivo, mi hermano ya estaba bien, gracias a Dios él fue el único de nosotros que se contagió del Covid-19 y no presentó síntomas graves. Todavía continua el miedo de que algún pariente se contagie y no resista, como tantos otros parientes indígenas de nuestra región, que enfermaron y no resistieron al Covid-19. Cuando oigo que hay algún pariente con Covid-19, rezo para que rápidamente esa persona se ponga bien. He seguido por el telediario la evolución de la vacuna. Pido a Dios a que pronto esté disponible.

Oiapoque, Amapá, Brasil

01 de julio de 2020

Traduzido por Benjamin MBA ABUY NFUMU

[#OPETNãopara](#) [#PetIndígena](#) [#MobilizaPET](#) [#CampusBinacional](#) [#Oiapoque](#) [#CLII](#)

[#LicenciaturaIndígena](#) [#FalaParente](#) [#vidasindigenasimportam](#)

